Zeitschrift: Schweizerisches Handelsamtsblatt = Feuille officielle suisse du commerce = Foglio ufficiale svizzero di commercio

Herausgeber: Staatssekretariat für Wirtschaft

Band: 57 (1939)

Heft: 293

Heft

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Mehr erfahren

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. En savoir plus

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. Find out more

Download PDF: 10.08.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, https://www.e-periodica.ch

Bern
Dienstag, 12. Dezember
1939

Schweizerisches Handelsamtsblatt

Berne
Mardi, 12 décembre
1939

Feuille officielle suisse du commerce · Foglio ufficiale svizzero di commercio

Erscheint täglich
ausgenommen Sonn- und Feiertage

57. Jahrgang — 57me année

Paraît journellement
le dimanche et les jours de fête exceptés

Monatsbeilage: **Die Volkswirtschaft** Supplément mensuel: **La Vie économique** Supplemento mensile: **La Vita economica**

N° 293

Redaktion und Administration:
Effingerstrasse 3 in Bern. Telephon Nr. 21660

Abonnement: *Schweiz:* Jährlich Fr. 24.30, halbjährlich Fr. 12.30, vierteljährlich Fr. 6.30, zwei Monate Fr. 4.30, ein Monat Fr. 2.30 — *Ausland:* Zuschlag des Portos — Es kann nur bei der Post abonniert werden — Preis der Einzelnummer 25 Rp. — **Annoncen-Regie:** Publicitas A. G. — **Insertionspreis:** 50 Rp. die sechsgespaltene Kolonelzeile (Ausland 65 Rp.)

Rédaction et Administration:
Effingerstrasse 3, à Berne, Téléphone n° 21660

Abonnements: *Suisse:* un an, 24 fr. 30; un semestre, 12 fr. 30; un trimestre, 6 fr. 30; deux mois, 4 fr. 30; un mois, 2 fr. 30 — *Etranger:* Frais de port en plus — Les abonnements ne peuvent être pris qu'à la poste — Prix du numéro 25 cts — **Régie des annonces:** Publicitas S. A. — **Prix d'insertion:** 50 cts la ligne de colonne (Etranger: 65 cts)

N° 293

Inhalt — Sommaire — Sommario

Amtlicher Teil — Partie officielle — Parte ufficiale

Handelsregister. Registre du commerce. Registro di commercio.
Immobilien-Gesellschaft St. Gallen O.
Autovag, Wettingen.
Tri-Ergon A. G., Zürich.
Waldorf-Spielzeug Zürich A. G., Zürich.
Magasins Réunis S. A., Yverdon.

Mitteilungen — Communications — Comunicazioni

Clearing-Verkehr, Ausweis. Service de clearing, état des paiements.
Deutschland: Ausfuhrverbote.
Telephonverkehr mit Grossbritannien. Relations téléphoniques avec la Grande-Bretagne.
Postverkehr mit dem an Litauen angegliederten Gebiet von Wilna. Service postal avec la région de Wilna (Vilnius) rattachée à la Lithuanie.
Norwegen: Postanweisungs-, Nachnahme- und Einzugsauftragsdienst. **Norvège:** Services des mandats de poste, des remboursements et des recouvrements.
Postüberweisungsdienst mit dem Ausland. Service international des virements postaux.

Amtlicher Teil — Partie officielle — Parte ufficiale

Handelsregister — Registre du commerce — Registro di commercio

I. Hauptregister — I. Registre principal — I. Registro principale

Zürich — Zurich — Zurigo

1939. 8. Dezember. **Maschinenfabrik Oerlikon,** Aktiengesellschaft, in Zürich (S. H. A. B. Nr. 91 vom 20. April 1939, Seite 818). Der Verwaltungsratspräsident Prof. Dr. Max Huber, von und in Zürich, und die Verwaltungsratsmitglieder Edouard de Goumoëns, von Bern, in Thun, und Dr. Carl J. Abegg, von und in Zürich, führen nunmehr Kollektivunterschrift unter sich je zu zweien oder je mit einem der übrigen Zeichnungsberechtigten.

Sanitäre Apparate. — 8. Dezember. **Bamberger, Leroi & Co., Zürich, Aktiengesellschaft,** in Zürich (S. H. A. B. Nr. 261 vom 6. November 1936, Seite 2613), An- und Verkauf von sanitären Apparaten. An das bisherige Verwaltungsratsmitglied Gottfried Hirtz, von Unterengstringen, in Zürich, wurde Kollektivunterschrift erteilt. Der Genannte zeichnet mit dem übrigen Kollektivzeichnungsberechtigten.

8. Dezember. **Schweizerische Bindfadenfabrik,** Aktiengesellschaft, in Flurlingen (S. H. A. B. Nr. 177 vom 1. August 1938, Seite 1709). Der Verwaltungsrat erteilt eine weitere Kollektivprokura an Karl Huber, von Basel, in Neuhausen am Rheinfall.

Vertrieb von Stahl usw. — 8. Dezember. **Robert Zapp A.-G.,** in Zürich (S. H. A. B. Nr. 237 vom 7. Oktober 1939, Seite 2062), Vertrieb von Stahl usw. Ewald Robert Zapp ist aus dem Verwaltungsrat ausgeschieden und seine Unterschrift damit erloschen.

Schuhwaren usw. — 8. Dezember. In der Firma **Charles Doelker Aktiengesellschaft,** in Zürich (S. H. A. B. Nr. 275 vom 23. November 1934, Seite 3230), Schuhwaren usw., wohnt das Verwaltungsratsmitglied Pierre Müller nunmehr in Lausanne.

Baugeschäft. — 8. Dezember. Inhaber der Firma **Angelo Martelosio,** in Zürich, ist Angelo Martelosio, italienischer Staatsangehöriger, in Zürich 8. Die Firma erteilt Einzelprokura an Angelina Minet-Martelosio, deutsche Reichsangehörige, in Zürich. Baugeschäft. Flühgasse 31.

Beteiligungen. — 9. Dezember. Die **HESTA A.-G.,** in Uster (S. H. A. B. Nr. 294 vom 15. Dezember 1938, Seite 2679), Erwerb und Verwaltung von Beteiligungen an andern Unternehmungen usw., hat durch Beschluss der Generalversammlung vom 6. Dezember 1939 das Grundkapital von Fr. 700.000 durch Ausgabe von 100 neuen Namenaktien zu Fr. 1000 auf Fr. 800,000 erhöht. Es zerfällt in 800 auf den Namen lautende, voll einbezahlte Aktien zu Fr. 1000. Die Statuten wurden entsprechend geändert. Bertha Heusser-Staub ist infolge Todes aus dem Verwaltungsrat ausgeschieden.

9. Dezember. **Iduna Aktiengesellschaft für Handel und Industrie,** in Zürich (S. H. A. B. Nr. 175 vom 29. Juli 1939, Seite 1596). Das bisherige einzige Verwaltungsratsmitglied Dr. Ferdinand Kaufmann ist nunmehr weiteres Mitglied des Verwaltungsrates und führt anstatt Einzelunterschrift nunmehr Kollektivunterschrift. Neu wurde in den Verwaltungsrat und zugleich als Präsident mit Kollektivunterschrift gewählt Fritz Richner, von Rupperswil (Aargau), in Zollikon. Der Verwaltungsrat erteilt an Ernst Renk, von Rünlingen (Baselland), in Zürich, Kollektivprokura. Die Genannten zeichnen unter sich je zu zweien kollektiv.

Spinnereien und Webereien usw. — 9. Dezember. Aus dem Verwaltungsrat der **Heusser-Staub A.-G.,** in Uster (S. H. A. B. Nr. 22 vom 27. Januar 1939, Seite 194), Betrieb von Spinnereien und Webereien usw., ist Bertha Heusser geb. Staub infolge Todes ausgeschieden.

Bern — Berne — Berna

Bureau Bern

1939. 7. Dezember. Unter der Firma **Immobilien-Genossenschaft Schlossmattstrasse No. 125B,** hat sich eine Genossenschaft mit Sitz in Bern gegründet. Die Statuten datieren vom 1. Dezember 1939. Zweck der Genossenschaft ist der Erwerb einer Bauparzelle im Halte von 662 m² an der Schlossmattstrasse in Bern, die Ueberbauung derselben, die Verwaltung und eventuelle Veräusserung der Liegenschaft, sowie alle damit zusammenhängenden Geschäfte, wie Baukredit-, Darlehens- und Hypothekenaufnahmen. Jedes Mitglied der Genossenschaft hat wenigstens einen Genossenschaftsanteil von Fr. 500 zu erwerben. Die Anteilscheine lauten auf den Namen. Ferner hat jedes Mitglied Berufsarbeiten zu leisten. Diese werden ihm teilweise bar bezahlt, teilweise sind die Beträge stehen zu lassen. Bei endgültiger Abrechnung über den Bau, d. h. bei der Finanzierung, ist ein heute noch nicht genau feststellbarer Prozentsatz des Guthabens eines jeden Genossenschafters aus seinen Arbeitsleistungen herrührend, als Genossenschaftskapital stehen zu lassen, wofür Anteilscheine ausgeteilt werden. Die persönliche Haftbarkeit der Mitglieder ist ausgeschlossen. Für die Verbindlichkeiten der Genossenschaft haftet nur das Genossenschaftsvermögen. Die Bekanntmachungen der Genossenschaft erfolgen durch schriftliche Mitteilung an die Genossenschafter und in den gesetzlich vorgeschriebenen Fällen im Schweizerischen Handelsamtsblatt. Die aus 3 Mitgliedern bestehende Verwaltung setzt sich zusammen aus Walter Garbani, von Gresso, in Bern, als Präsident; Fritz Böhlen, von Riggisberg, in Bern, als Sekretär, und Walter Liechti, von Landiswil, in Biglen, als Mitglied. Sie führen je zu zweien kollektiv die Unterschrift. Domizil: Greyerzstrasse 80, beim Präsidenten.

Erwerb und Verwaltung von Liegenschaften. — 7. Dezember. Unter der Firma **Hastubag A. G.,** hat sich, mit Sitz in Bern, eine Aktiengesellschaft gegründet. Die Statuten datieren vom 1. Dezember 1939. Die Gesellschaft bezweckt den Erwerb, die Verwaltung und die Veräusserung von Liegenschaften. Das Grundkapital beträgt Fr. 50,000 und ist eingeteilt in 100 auf den Inhaber lautende Stammaktien von je Fr. 500, welche voll einbezahlt sind. Die Bekanntmachungen der Gesellschaft erfolgen im Schweizerischen Handelsamtsblatt. Die Verwaltung besteht aus 1—3 Mitgliedern, zurzeit aus Gustav Schönemann, von Guggisberg und Bern, in Bern, Präsident, und Hans Stuber, von Seedorf bei Aarberg, in Bern, Sekretär, welche beide die Gesellschaft durch Einzelunterschrift vertreten. Geschäftsdomizil: Effingerstrasse 20.

Möbeltransporte. — 8. Dezember. Die Firma **Fritz Kipfer,** Möbeltransporte, mit Sitz in Bern (S. H. A. B. Nr. 181 vom 6. August 1937, Seite 1850), wird infolge Todes des Inhabers gelöscht.

Maler- und Gipsergeschäft. — 9. Dezember. Otto Friedrich Wilhelm Roux, von Gadmen, und Karl Friedrich, von Wanzwil, beide in Bern, haben unter der Firma **Roux & Friedrich,** in Bern, eine Kollektivgesellschaft eingegangen, welche am 1. Januar 1938 ihren Anfang nahm. Flach- und Dekorationsmalerei, Gipserei. Altenbergstrasse 10.

9. Dezember. Unter dem Namen **Sparfürsorge der Verbandsdruckerei A. G., Bern,** ist am 2. November 1939 eine Stiftung, mit Sitz in Bern, errichtet worden. Die Stiftung bezweckt für das durch den Verwaltungsrat oder den Verwaltungsausschuss (Direktion) der Verbandsdruckerei A. G., Bern, gewählte, bezw. angestellte Personal der Verwaltungsabteilungen, der Redaktionen, der Administration und der Annoncenregie, sowie für speziell vom Verwaltungsausschuss bezeichnete weitere Angestellte auf dem Wege der Spareinlagen Rücklagen für Tage der Invalidität und des Alters, sowie als Fürsorge für Angehörige zu erzielen. Die Stiftung wird verwaltet durch den Stiftungsrat, welcher gebildet wird aus dem Verwaltungsausschuss der Verbandsdruckerei A. G., Bern (Direktion), sowie einem Vertreter der Fürsorgesparer. Letzterer wird durch den Verwaltungsrat der Verbandsdruckerei A. G., Bern, gewählt. Zeichnungsberechtigt für den Stiftungsrat sind Präsident, Vizepräsident und Sekretär des Stiftungsrates; sie zeichnen kollektiv zu zweien, in beliebiger Kombination. Präsident ist zurzeit Gottfried Lüthy, von Innerbirrmoos; Sekretär: Paul Tribolet, von Tschugg, beide in Bern, und Vizepräsident: Friedrich Walther, von Wohlen bei Bern, in Bangerten. Domizil: Laupenstrasse 7 a c/o. Verbandsdruckerei A. G., Bern.

Warenhaus usw. — 9. Dezember. Die im Handelsregister eingetragene Aktiengesellschaft **Gebrüder Loeb A. G.,** mit Sitz in Bern (S. H. A. B. Nr. 69 vom 23. März 1939, Seite 598), hat in ihrer Generalversammlung vom 13. November 1939 ihre Statuten revidiert, den Bestimmungen des neuen Obligationenrechtes angepasst und dabei folgende Aenderungen der der Publikation unterliegenden Tatsachen getroffen: Der Zweck der Gesellschaft ist nunmehr der Betrieb des ihr gehörenden Warenhauses in Bern. Die Gesellschaft ist befugt, Zweigniederlassungen zu errichten, Grundstücke zu erwerben und sich an andern, ähnlichen Unternehmungen zu beteiligen. Das Grundkapital von Fr. 2,000,000 ist voll einbezahlt. Es bestehen 200 Genussscheine. Die Genussscheine lauten auf den Namen. Abgesehen vom Anteil am Reingewinn stehen den Inhabern der Genussscheine keine Rechte zu. Alle gesetzlich vorgeschriebenen Bekanntmachungen erfolgen im Schweizerischen Handelsamtsblatt. Der Verwaltungsrat besteht nunmehr aus mindestens einem Mitglied (bisher 3—5) und bestimmt die Vertretung der Gesellschaft nach aussen. Die übrigen publizierten Tatsachen bleiben unverändert.

Bureau Biel

7. Dezember. **Möbelprodukte Blenna A. G.,** in Biel (S. H. A. B. Nr. 32 vom 8. Februar 1939, Seite 272). Der am 27. Januar 1939 eröffnete Konkurs wurde am 6. Dezember 1939 infolge Rückzuges sämtlicher Konkurseingaben widerrufen. Die Firma besteht infolgedessen, den früheren Eintragungen entsprechend, unverändert weiter.

Bureau Blankenburg (Bezirk Obersimmental)

Bäckerei, Spezereihandlung. — 6. Dezember. Inhaber der Einzelfirma **Willi Plüss,** mit Sitz in Eschi, Weissenbach, Gemeinde Boltigen, ist Willi Plüss, von Murgenthal (Aargau), in Eschi, Weissenbach. Bäckerei und Spezereihandlung.

Bureau Büren a. A.

Uhren. — 7. Dezember. Der Verwaltungsrat der Aktiengesellschaft **Enicar S.-A. (Enicar A.-G.) (Enicar Ltd.),** Fabrikation, Kauf und Verkauf von Uhren, mit Sitz in Lengnau b. Biel (S. H. A. B. Nr. 87 vom 15. April 1932, Seite 911), wird von zwei auf drei Mitglieder erhöht. Als drittes Verwaltungsratsmitglied ist in der ausserordentlichen Generalversammlung vom 30. Oktober 1939 gewählt worden: Ariste Racine, Sohn, von Lamboing, in Lengnau (Bern). Die Firma erteilt ferner Prokura an Paulette Racine, von Lamboing, in Lengnau (Bern), und an Otto Bratschi, von Bözingen, in Lengnau (Bern). Ariste Racine, Sohn, sowie Paulette Racine und Otto Bratschi führen Kollektivunterschrift je zu zweien, während die bisherigen Verwaltungsratsmitglieder Ariste Racine, Vater und Emma Racine geb. Blatt wie bisher einzeln zeichnungsberechtigt sind.

Bureau Trachselwald

7. Dezember. Aus dem Verwaltungsrat der Firma **Gerberei Liechti Aktiengesellschaft (Tannerie Liechti Société Anonyme),** mit Sitz in Rüegsauschachen, Gemeinde Rüegsau (S. H. A. B. Nr. 194 vom 21. August 1937, Seite 1942/43), ist Paul Dysli ausgeschieden. Seine Unterschrift ist erloschen. An seiner Stelle wurde als Mitglied der Verwaltung und zugleich als Vizepräsident gewählt Karl Wälti, von Lauperswil, in Burgdorf. Die bisherige Zeichnungsberechtigung des Direktors Fritz Flückiger und des Prokuristen Rudolf Liechti ist erloschen. Es verpflichten die Gesellschaft inskünftig durch Einzelunterschrift: Der Verwaltungsratspräsident Hugo Schnell, von Burgdorf, und der Verwaltungsratsvizepräsident Karl Wälti, von Burgdorf, beide in Burgdorf.

Solothurn — Soleure — Soletta

Bureau Kriegstetten

Verbandstoffe, Krankenutensilien. — 1939. 7. Dezember. Die Firma **Emil Schär,** Handel mit Verbandstoffen und Krankenutensilien, in Gerlafingen (S. H. A. B. Nr. 219 vom 19. September 1933, Seite 2198), ist infolge teilweiser Aufgabe des Geschäftes und Wegfalles der Voraussetzungen für die Eintragungspflicht auf Begehren des Inhabers gestrichen worden.

Schaffhausen — Schaffhouse — Sciaffusa

1939. 7. Dezember. **Bierbrauerei Falken (vorm. Hanhart, Oechslin & Cie.),** Aktiengesellschaft, mit Sitz in Schaffhausen (S. H. A. B. Nr. 21 vom 26. Januar 1939, Seite 188). Der Verwaltungsrat hat an Paul Brugger-Ziegler, von Berlingen (Thurgau); Dr. Curt Labhart, von Steckborn, und Oscar Stähelin, von Egnach; diese drei Mitglieder des Verwaltungsrates und wohnhaft in Schaffhausen, sowie an Dr. med. Edouard Christin-Hübscher von Valeyres-sous-Montagny, in Clarens-Châtelard, Einzelunterschrift erteilt.

Elektroinstallationen usw. — 7. Dezember. Die Kommanditgesellschaft unter der Firma **Wüscher-Monhardt & Cie., vorm. W. Monhardt,** in Schaffhausen, Elektroinstallationsgeschäft und mechanische Werkstätte (S. H. A. B. Nr. 279 vom 28. November 1933, Seite 2783), verzeigt nunmehr als Geschäftslokal: Bachstrasse 42.

Beteiligungen. — 8. Dezember. Die Aktiengesellschaft unter der Firma **« Klanga » A.-G. in Liq. (« Klanga » Soc. An. en Liq.),** mit Sitz in Schaffhausen, Beteiligung an industriellen Unternehmungen aller Art (S. H. A. B. Nr. 246 vom 18. Oktober 1939, Seite 2124), ist nach durchgeführter Liquidation erloschen.

8. Dezember. **Spar- & Leihkasse Schaffhausen,** Aktiengesellschaft, mit Sitz in Schaffhausen (S. H. A. B. Nr. 13 vom 17. Januar 1938, Seite 122). Aus dem Verwaltungsrat ist Jakob Rüger infolge Todes ausgeschieden.

Graubünden — Grisons — Grigioni

1939. 5. Dezember. Ueber die Aktiengesellschaft unter der Firma **Hotel Krone-Kurhaus,** mit Sitz in Churwalden (S. H. A. B. Nr. 133 vom 11. Juni 1935, Seite 1476), ist am 29. November 1939 der Konkurs eröffnet worden.

7. Dezember. Die **A.-G. für Flimunternehmungen,** in Chur (S. H. A. B. Nr. 138 vom 17. Juni 1937, Seite 1408), hat sich durch Beschluss der ausserordentlichen Generalversammlung vom 17. November 1939 aufgelöst. Gleichzeitig wurde festgestellt, dass die Liquidation durchgeführt ist. Die Firma ist erloschen.

7. Dezember. **Viehzuchtgenossenschaft Seewis i/O.,** in Seewis i/O. (S. H. A. B. Nr. 189 vom 15. August 1935, Seite 2072). Aus dem Vorstand ist Joh. Ulrich Demont ausgeschieden, wodurch seine Unterschrift erloschen ist. An seiner Stelle wurde als Präsident neu gewählt Daniel Bertogg, von und in Seewis i/O. Die Unterschrift führen der Präsident und der Aktuar kollektiv.

7. Dezember. **Walter Gammeter, Buchdruckerei St. Moritz,** in St. Moritz (S. H. A. B. Nr. 266 vom 12. November 1936, Seite 2660). Der Firmainhaber hat mit seiner Ehefrau Rosa Frieda geb. Rüetschi mit Ehevertrag vom 31. Oktober 1939 Gütertrennung vereinbart.

7. Dezember. **Zuber & Co. Sporthaus,** in St. Moritz (S. H. A. B. Nr. 108 vom 12. Mai 1937, Seite 1106). Der Gesellschafter Eugen Zuber hat mit seiner Ehefrau Elsa Maria geb. Gehrig mit Ehevertrag vom 31. Oktober 1939 Gütertrennung vereinbart.

Tessin — Tessin — Ticino

Ufficio di Lugano

1939. 7 dicembre. **Credito Svizzero,** società anonima con sede principale a Zurigo, succursale di Lugano (F. u. s. di c. del 20 dicembre 1937, n° 297, pag. 2791). La firma per procura conferita ad Umberto De Angeli è cancellata.

Coloniali, formaggi, ecc. — 7 dicembre. La società in nome collettivo «Giuseppe & Carlo Bordoni di Luigi», in Lugano, commercio di coloniali, formaggi, cereali, foraggi, oleificio, ecc. (F. u. s. di c. n° 8 del 13 gennaio 1931, pag. 73), è entrata in liquidazione. Liquidatori sono stati designati entrambi i soci Giuseppe e Carlo Bordoni con diritto di firma individuale. La ragione sociale è modificata in: **Giuseppe e Carlo Bordoni di Luigi in liquidazione.**

Formaggi, ecc. — 7 dicembre. Sotto la ragione **Società Anonima Giuseppe e Carlo Bordoni,** è stata costituita, con sede in Lugano, una società anonima, avente per iscopo il commercio dei formaggi ed affini e la lavorazione e la vendita dei semi oleosi e loro derivati, rilevando e continuando, senza assunzione di attivo e passivo, ma coi relativi contingenti, l'azienda sin qui gestita dalla società in nome collettivo «Giuseppe e Carlo Bordoni di Luigi» in Lugano, ora in liquidazione. Gli statuti portano la data del 17 ottobre 1939. Il capitale sociale, completamente liberato, è di fr. 50,000, suddiviso in 500 azioni nominative da fr. 100 ciascuna. La società collettiva «Giuseppe e Carlo Bordoni di Luigi» ha conferito nell'anonima i beni (mobili, attrezzi, autoveicoli e merci), di cui al inventario 17 ottobre 1939 per un totale di fr. 48,000 ricevendo in pagamento 470 azioni sociali intieramente liberate, calcolate al valore nominale e rimanendo creditrice di fr. 1000 a saldo dell'apporto. Le pubblicazioni che riguardano la società avvengono a mezzo del Foglio ufficiale svizzero di commercio e le comunicazioni agli azionisti mediante lettera raccomandata. L'amministrazione della società è stata affidata ad un consiglio di amministrazione composto da 2 membri che sono: Giuseppe e Carlo Bordoni ambedue da Gandria, il primo in Viganello, il secondo, che eserciterà le funzioni del presidente, in Lugano; essi firmano collettivamente tra loro. Procuratore della società è Emilio Poretti, da ed in Massagno, il quale firmerà collettivamente con un membro del consiglio di amministrazione. Ricapito sociale in Via Pretorio vecchio n° 2.

Distretto di Mendrisio

Parucchiere. — 6 dicembre. La ditta individuale **Cortesi Ernesto,** parrucchiere con profumeria, in Chiasso (F. u. s. di c. del 21 gennaio 1935, n° 16, pag. 177), è cancellata ad istanza del titolare per cessione della azienda alla nuova ditta individuale «Cortesi Jones», in Chiasso, la quale ne assume l'attivo ed il passivo.

Titolare della ditta individuale **Cortesi Jones,** in Chiasso, è Jones Cortesi di Ernesto, da Russo, in Chiasso. La ditta ha assunto l'attivo ed il passivo della ditta individuale «Cortesi Ernesto» in Chiasso, ora cancellata. La titolare essendo minorenne è rappresentata dal padre Ernesto Cortesi, il quale vincola con la sua firma la ditta. Parucchiere con profumeria.

Waadt — Vaud — Vaud

Bureau d'Aigle

Produits cosmétiques, alimentaires, etc. — 1939. 7 décembre. Le chef de la raison **BERSOT,** dont le siège est à Aigle (F. o. s. du c. des 24 octobre 1934 et 7 février 1939), fait inscrire que son genre de commerce est complété par les mots «exploitation à Lausanne du laboratoire Predal».

Bureau de Lausanne

6 décembre. **La Société anonyme de Dépôts et de Gestion à Lausanne,** société anonyme dont le siège est à Lausanne (F. o. s. du c. du 19 février 1935), a dans son assemblée générale extraordinaire du 11 septembre 1939 revisé ses statuts, et réduit son capital social de 1,000,000 fr. à 600,000 fr. par remboursement de 200 fr. à chacune des actions, ainsi réduites à 300 fr. Le capital est ainsi de 600,000 fr., divisé en 2000 actions de 300 fr. chacune, au porteur, entièrement libérées. Suivant acte authentique du 4 décembre 1939, les art. 732, 733 et 734 du CO ont été observés. Les statuts n'ont pas subi d'autre modification.

8 décembre. Dans leur assemblée générale extraordinaire du 6 décembre 1939, les actionnaires de la **Société Financière,** société anonyme dont le siège est à Lausanne, ont décidé la dissolution de la société. La liquidation étant complètement terminée, cette société est en conséquence radiée.

8 décembre. Suivant procès-verbal et statuts du 6 décembre 1939, il a été fondé sous la raison sociale **Société Financière,** une société anonyme qui a son siège à Lausanne. La société a pour objet de faire pour elle-même ou pour compte de tiers ou en participation, toutes opérations financières, industrielles, commerciales ou immobilières. Le capital-actions de la société est de 50,000 fr., divisé en 100 actions, au porteur, de 500 fr. nominal, chacune, entièrement libérées. Les publications de la société seront insérées dans la Feuille officielle suisse du commerce. La société est administrée par un conseil d'administration de un ou plusieurs membres. Actuellement, le conseil est composé de 4 administrateurs: Léonard Jan, de Châtillens, à Lausanne; Pierre Baumgartner, de Cham (Zoug), à Lausanne; Henri Pasche, d'Oron-la-Ville, à Vevey, et Alfred Cornaz, de Faoug, à Lausanne. Léonard Jan est désigné président, L'assemblée a décidé que la société sera valablement engagée vis-à-vis des tiers par la signature individuelle de Léonard Jan, président, ou par la signature collective à deux des autres administrateurs. Bureau de la société: Rue Centrale 6 dans ses locaux.

8 décembre. Dans leur assemblée générale extraordinaire du 8 décembre 1939, les actionnaires de la société **Office de Contrôle S. A.,** société anonyme ayant son siège à Lausanne (F. o. s. du c. du 7 septembre 1938), ont pris acte de la démission de l'administrateur Eugène Pellaux, dont la signature est radiée. A été nommé, comme seul administrateur, en son remplacement, Frédéric Widmer, de Hasle (Berne), à Lausanne, lequel engage la société par sa signature individuelle.

Tabacs, cigares, papeterie, etc. — 8 décembre. La raison **Deblue,** à Lausanne, tabacs, cigares, articles pour fumeurs, papeterie et divers (F. o. s. du c. du 27 juillet 1935), est radiée ensuite de remise de commerce.

Bureau de Vevey

8 décembre. La société anonyme **Société Foncière des Communs de Clarens,** ayant son siège à Montreux, le Châtelard (F. o. s. du c. des 14 avril 1906, n° 158, page 629; 5 janvier 1933, n° 3, page 28), fait inscrire que son conseil d'administration est actuellement composé comme suit: Marius Nicollier, de Vevey et Ormont-Dessus, à Clarens, président (déjà inscrit); Pierre Furer, de Heiligenschwendi (Berne), domicilié à Montreux-Planches, secrétaire; Paul Thibaud, de Penthalaz, domicilié à Montreux-Châtelard. La société est engagée par la signature collective du président et du secrétaire du conseil. La signature d'Arnold Zimmermann, secrétaire, démissionnaire, est éteinte. Les administrateurs Maurice Blanchod, sortant de charge, et Robert Guhl, décédé, sont radiés. Le bureau de la société se trouve à l'Agence Immobilière Furer, Avenue Nestlé.

8 décembre. Les raisons suivantes sont radiées d'office ensuite de clôture des faillites:

1. Produits alimentaires. — **Henri Brun,** à Montreux, le Châtelard, commerce de produits alimentaires «Maltoria» (F. o. s. du c. des 2 octobre 1926, n° 230, page 1740; 6 décembre 1938, n° 286, page 2596).

2. Primeurs. — **Anna Accarisi,** à Montreux-Planches, primeurs, gros et détail (F. o. s. du c. des 5 avril 1924, n° 81, page 579; 16 novembre 1938, n° 269, page 2442).

Neuenburg — Neuchâtel — Neuchâtel

Bureau de La Chaux-de-Fonds

Traitements de cendres d'orfèvres, etc. — 1939. 6 décembre. Selon procès-verbal authentique du 14 novembre 1939, la société **Hochreutiner et Robert, Société Anonyme,** ayant son siège à La Chaux-de-Fonds et pour but les traitements de cendres d'orfèvres et des minerais et toutes opérations s'y rattachant (F. o. s. du c. des 6 juillet 1931, n° 153, et 15 juillet 1939, n° 163), a décidé d'adopter de nouveaux statuts adaptés à la législation nouvelle.

Genf — Genève — Ginevra

Fruits et primeurs. — 1939. 6 décembre. Le chef de la maison **P. Vannay,** à Genève, est Paul-Louis Vanuay, de Vionnaz (Valais), domicilié à Genève. Commerce de fruits et primeurs en gros. Route de Malagnou 8.

6 décembre. La **Société Immobilière Pinchat 18 B,** société anonyme à Carouge (F. o. s. du c. du 3 décembre 1934, page 3322), a, dans son assemblée générale du 14 novembre 1939, décidé sa dissolution. Sa liquidation étant terminée, cette société est radiée.

6 décembre. La **Société Immobilière de Moillebeau, lettre A,** société anonyme établie à Genève (F. o. s. du c. du 31 mars 1930, page 683), a, dans son assemblée générale extraordinaire du 21 juin 1939, voté sa dissolution et constaté la clôture de sa liquidation. Cette société est radiée.

6 décembre. La société anonyme **Industrie- und Finanz-Kontor für Rohprodukte (Comptoir Industriel et Financier des Matières Premières) (Industrial and Financial Board for Raw Materials),** ayant son siège à Genève (F. o. s. du c. du 20 janvier 1937, page 141), a, dans son assemblée générale extraordinaire du 24 octobre 1939, voté sa dissolution. Sa liquidation étant terminée, cette société est radiée.

6 décembre. La **Société Immobilière Primevère,** société anonyme à Genève (F. o. s. du c. du 26 juin 1925, page 1115), a, dans son assemblée générale extraordinaire des actionnaires du 4 décembre 1939, pris acte du décès de Léon Rubin, administrateur, lequel est radié et ses pouvoirs éteints et nommé en son remplacement, comme seul administrateur, avec signature sociale, Célestin Rubin, de et à Genève. Adresse de la société: Rue Jean-Charles 3, chez Céline Rubin.

6 décembre. La **Société Immobilière du Chemin de la Montagne,** société anonyme à Genève (F. o. s. du c. du 10 avril 1928, page 696), a, dans son assemblée générale extraordinaire des actionnaires du 4 décembre 1939, pris acte du décès de Léon Rubin, administrateur, lequel est radié et ses pouvoirs éteints, et nommé en son remplacement, comme seul administrateur, avec signature sociale, Céline Rubin, de et à Genève. Adresse de la société: Rue Jean-Charles 3, chez Céline Rubin.

Articles de l'industrie textile, etc. — 6 décembre. Dans son assemblée générale extraordinaire du 24 novembre 1939, la société anonyme dite: **Somit S. A.,** ayant son siège à Genève (F. o. s. du c. du 4 octobre 1939, page 2044), a nommé un second administrateur en la personne de Clément Déprez, de et à Genève. Le conseil d'administration est donc composé de Clément Déprez (sus-qualifié), nommé président, et Jean Novel (inscrit), nommé secrétaire, lesquels engagent la société par leur signature collective. Les pouvoirs de Jean Novel, sont modifiés en conséquence.

Achat et revente d'immeubles, etc. — 6 décembre. Aux termes de procès-verbal authentique de son assemblée générale extraordinaire du 1er décembre 1939, la société **MONGAT S. A.,** société anonyme établie à Genève (F. o. s. du c. du 22 juin 1937, page 1452), a décidé: 1. de porter son capital social de la somme de 10,000 fr. à celle de 50.000 fr. par l'émission de 40 actions nouvelles, de 1000 fr. chacune, au porteur; 2. de transformer ses 10 actions anciennes de 1000 fr. nominatives, en actions au porteur; 3. d'adopter de nouveaux statuts adaptés à la législation nouvelle. Les faits antérieurement publiés sont modifés sur les points suivants: Le capital social est de 50,000 fr., divisé en 50 actions de 1000 fr. chacune, au porteur, libéré à concurrence de 20,000 fr. L'organe de publicité est la Feuille officielle suisse du commerce. La société est administrée par un conseil d'administration d'un ou plusieurs membres.

6 décembre. Suivant procès-verbal de son assemblée générale du 1er décembre 1939, la **Société Immobilière Rue St. Victor 10,** société anonyme dont le siège est à Genève (F. o. s. du c. du 22 juin 1937, page 1452), a décidé: 1. de transformer les 20 actions nominatives de 500 fr. chacune, formant le capital social, en actions au porteur; 2. de grouper les actions en titres de 1000 fr. par l'échange de 2 actions anciennes contre 1 action nouvelle; 3. de porter son capital social de la somme de 10.000 fr. à celle de 50.000 fr. par l'émission de 40 actions nouvelles de 1000 fr. chacune, entièrement libérées par compensation avec une créance contre la société; 4. d'adopter de nouveaux statuts adaptés à la législation nouvelle qui modifient les faits antérieurement publiés sur les points suivants: Le capital social, entièrement libéré, est de 50.000 fr., divisé en 50 actions de 1000 fr. chacune, au porteur. Les publications de la société sont faites dans la Feuille officielle suisse du commerce. La société est administrée par un conseil d'administration composé d'un ou plusieurs membres. La société est engagée par la signature collective de deux administrateurs. Le conseil d'administration reste composé de Maurice Baezner, président, et Pierre Choisy, secrétaire (inscrits), lesquels engageront dorénavant la société par leur signature collective. Leurs pouvoirs sont modifiés en conséquence.

Administrer toutes valeurs, etc. — 6 décembre. Suivant acte authentique du 4 décembre 1939, il a été constitué sous la dénomination de: **Mongestal S. A.,** une société anonyme ayant son siège à Genève, dont l'objet principal est d'administrer et de gérer toutes valeurs et participations financières sans faire appel au public. Elle pourra effectuer, soit pour son compte, soit pour le compte de tiers, toutes opérations se rattachant directement ou indirectement au but principal. La société ne traite aucune opération dans le canton de Genève. Le capital social est de 50.000 fr., entièrement libéré, divisé en 50 actions de 1000 fr. chacune. Les actions sont au porteur. L'organe de publicité est la Feuille officielle suisse du commerce. La société est administrée par un conseil d'administration d'un ou plusieurs membres. Le conseil d'administration est composé d'Alcide-Edouard Pidoux, président, Marc Barrelet, secrétaire, et Pierre Pidoux; tous trois de et à Genève, lesquels engagent la société par leur signature individuelle. Adresse de la société: Boulevard du Théâtre 6 (bureau de Barrelet & Pidoux).

6 décembre. Suivant acte authentique dressé le 29 novembre 1939, il a été constitué sous le nom de: **Fonds de prévoyance du personnel des magasins Au Grand Passage S. A.,** une fondation régie par les articles 80 et ss. du C. c. Elle a son siège à Genève et pour but de porter secours aux employés, employées, ouvriers et ouvrières stables de la maison «Au Grand Passage S. A.», à Genève, ainsi qu'à leurs familles. La fondation tend en particulier à parer aux conséquences économiques résultant de décès, vieillesse, invalidité, maladie, accidents et tout particulièrement du service militaire et de la mobilisation. Le conseil de la fondation déterminera quelles sont les personnes qui ont droit aux subsides de la fondation, ainsi que la forme et le montant des prestations accordées. La fondation est administrée par un conseil composé de 3 membres qui sont désignés par le conseil d'administration de la société «Au Grand Passage S. A.». Un membre doit être choisi parmi le personnel bénéficiaire du fonds de prévoyance. Le conseil de fondation désigne les personnes qui représentent la fondation et détermine également le mode de signature. Les membres du conseil de fondation sont: Edouard Follict, président, de Vernier, à Genève; Henri Meyer, secrétaire, de et à Genève, et Louis Maillard, de Chesalles (Vaud), au Petit-Lancy (Lancy), lesquels engagent la fondation en signant collectivement à deux. Adresse de la fondation: Rue du Marché 13—15 «Au Grand Passage S. A.».

Andere, durch Gesetz oder Verordnung zur Veröffentlichung im Schweiz. Handelsamtsblatt vorgeschriebene Anzeigen — Autres avis, dont la publication est prescrite dans la Feuille officielle suisse du commerce par des lois ou ordonnances

---

Immobilien-Gesellschaft St. Gallen O

Liquidations-Schuldenruf.

Zweite Veröffentlichung.

Die ausserordentliche Generalversammlung der Aktionäre hat am 7. Dezember 1939 die Liquidation der Gesellschaft beschlossen. Gläubiger genannter Gesellschaft werden hiemit aufgefordert, ihre Forderungsansprüche bis 15. Februar 1940 anzumelden. (A. A. 285²)

St. Gallen, den 8. Dezember 1939.

Immobilien-Gesellschaft St. Gallen O in Liq., Kornhausstrasse 7,
Die Liquidatoren:
L. Marin Würth,
Dr. Albert Schatz,
Conrad Greiner.

Autovag, Wettingen

(Automobilverkaufsaktiengesellschaft Wettingen)

Liquidations-Schuldenruf.

Zweite Veröffentlichung.

Gemäss Beschluss der Generalversammlung vom 24. November 1939 tritt die AUTOVAG in Liquidation. In Nachachtung von Art. 742 O. R. werden allfällige Gläubiger der AUTOVAG ersucht, ihre Forderungen dem bestellten Liquidator Herrn Hans T. Kull, Fröhlichstrasse 22, Zürich, einzugeben. (A. A. 286²)

Namens AUTOVAG in Liquid.
Der Liquidator: Hans Kull.

Tri-Ergon A. G., Zürich

Liquidations-Schuldenruf.

Erste Veröffentlichung.

Die Generalversammlung vom 28. November 1939 hat die Auflösung der Gesellschaft beschlossen. Die Gläubiger der Gesellschaft werden hiermit gemäss O. R. Art. 742 Abs. 2. aufgefordert, ihre Ansprüche dem Liquidator der Gesellschaft, Dr. Adolf Blatter, per Adr. Neutra Treuhand A. G., Löwenstrasse 1, Zürich, anzumelden. (A. A. 289³)

Zürich, den 9. Dezember 1939.

Der Liquidator:
Dr. Adolf Blatter.

Waldorf-Spielzeug Zürich A. G., Zürich

Liquidations-Schuldenruf.

Erste Veröffentlichung.

Die Generalversammlung vom 28. November 1939 hat die Auflösung der Gesellschaft beschlossen. Die Gläubiger der Gesellschaft werden hiermit gemäss O. R. Art. 742 Abs. 2, aufgefordert, ihre Ansprüche dem Liquidator der Gesellschaft, Dr. Adolf Blatter, per Adr. Neutra Treuhand A. G., Löwenstrasse 1, Zürich, anzumelden. (A. A. 290³)

Zürich, den 9. Dezember 1939.

Der Liquidator:
Dr. Adolf Blatter.

Magasins Réunis S. A., Yverdon

Réduction du capital social et avis aux créanciers, conformément à l'article 733 C. O.

Deuxième publication.

L'assemblée générale des actionnaires du 8 décembre 1939 a décidé de réduire le capital social de fr. 160,000 à fr. 100,000 par le remboursement en espèces et l'annulation de 60 actions de fr. 1000 au porteur.

Messieurs les créanciers pourront produire leurs créances à l'**Etude Rufer et Flückiger,** notaires, à Bienne, dans un délai de deux mois, dès la troisième publication de cet avis et exiger d'être désintéressés ou garantis (Art. 733 du C. O.). (A. A. 287²)

Le Conseil d'administration.

Mitteilungen — Communications — Comunicazioni

Clearing-Verkehr — Service de clearing

Ausweis vom 30. September 1939 — Situation au 30 septembre 1939 — Situazione al 30 settembre 1939

Verkehr mit Deutschland — Mouvement avec l'Allemagne

Verkehr seit 1. Juli 1939 — *Mouvement depuis le 1er juillet 1939*

	Juli-August 1939 Fr.	September 1939 Fr.	TOTAL Fr.
1. EINZAHLUNGEN SCHWEIZ. SCHULDNER — *VERSEMENTS DE DEBITEURS SUISSES*			
a) Einzahlungen bei der Schweizerischen Nationalbank — *Versements à la Banque Nationale Suisse*			
† inkl. Einzahlungen für Kompensationsgeschäfte			
* inkl. verfügbares Guthaben per 30. Juni 1939 — *incl. avoir disponible au 30 juin 1939* Fr. 1,967,397.—	70,764,900.— *)	21,395,700.—	92,160,600.— †*)
b) Anteil der Deutschen Verrechnungskasse in Berlin — *Quote-part de la Deutsche Verrechnungskasse à Berlin*	7,908,964.—	2,204,697.—	10,113,661.—
Total a÷b	62,855,936.—	19,191,003.—	82,046,939.—
Anteile der schweizerischen Gläubiger — *Quote-part des créanciers suisses:*			
c) Schweizerwaren — *Marchandises suisses*	38,431,077.—	10,596,386.—	49,027,463.—
d) Nebenkosten im Warenverkehr — *Frais accessoires afférents au trafic de marchandises*	8,835,873.—	3,035,276.—	11,871,149.—
e) Vermögenserträgnisse (Zinsen, Dividenden, Miete, usw.) — *Revenus de capitaux (intérêts, dividendes, loyers etc.)*			
*) inkl. verfügbares Guthaben per 30. Juni 1939 — *incl. avoir disponible au 30 juin 1939* Fr. 1,967,397.—	9,988,986.— *)	2,759,341.—	12,748,327.— *)
Total c—e	57,255,936.—	16,391,003.—	73,646,939.—
f) Feste Quote für den Reiseverkehr — *Quote-part fixe pour le trafic touristique*	5,600,000.—	2,800,000.—	8,400,000.—
Total c—f	62,855,936.—	19,191,003.—	82,046,939.—
2. AUSZAHLUNGEN — *PAIEMENTS* für — *pour:*			
a) Schweizerwaren — *Marchandises suisses*	38,431,077.—	2,634,839.—	41,065,916.—
b) Nebenkosten im Warenverkehr — *Frais accessoires afférents au trafic de marchandises*	8,835,873.—	3,035,276.—	11,871,149.—
c) Vermögenserträgnisse (Zinsen, Dividenden, Miete, usw.) — *Revenus de capitaux (intérêts, dividendes, loyers, etc.)*	9,063,383.—	2,628,762.—	11,692,145.—
*) noch verfügbarer Anteil — *Quote-part encore disponible* Fr. 1,056,183.—			
Total a—c	56,330,333.— *)	8,298,877.—	64,629,210.— *)
Letztausbezahlte Sammelbriefe: für Waren: dat. 15. Juni 1939, für Nebenkosten: dat. 30. April 1939. *Derniers bordereaux payés, pour marchandises: datés du 15 juin 1939, pour frais accessoires: datés du 30 avril 1939.*			
3. WAREN-KONTO — *COMPTE MARCHANDISES*			
a) Anteil der schweiz. Gläubiger für Schweizerwaren und Nebenkosten — *Quote-part des créanciers suisses pour marchandises suisses et frais accessoires*	47,266,950.—	13,631,662.—	60,898,612.—
b) Einzahlungen bei der Deutschen Verrechnungskasse in Berlin zugunsten schweizerischer Gläubiger — *Versements à la Deutsche Verrechnungskasse à Berlin en faveur de créanciers suisses*	101,443,658.— *)	18,920,093.—	120,363,751.— *)
c) Fehlbetrag — *Découvert*	54,176,708.—	5,288,431.—	59,465,139.—
d) Bestand der weiter angemeldeten, bei der Deutschen Verrechnungskasse noch nicht einbezahlten schweizerischen Waren- und Nebenkostenforderungen — *Autres créances déclarées, relatives à des marchandises suisses et à des frais accessoires, dont le montant n'est pas encore versé à la Deutsche Verrechnungskasse à Berlin*	62,382,631.—	3,186,071.—	65,568,702.—
e) Total der noch zu verrechnenden schweizerischen Waren- und Nebenkostenguthaben — *Total des créances suisses relatives à des marchandises et à des frais accessoires à compenser*	116,559,339.	8,474,502.—	125,033,841.—
*) inkl. Fehlbetrag per 30. Juni 1939: Fr. 62,401,013.82 — *Y compris découvert au 30 juin 1939: fr. 62,404,013.52*			
4. REISEVERKEHRS-KONTO — *COMPTE « TOURISME »*			
a) Feste Quote aus den Einzahlungen schweizerischer Schuldner — *Quote-part fixe provenant des versements de débiteurs suisses*	5,600,000.—	2,800,000.—	8,400,000.—
b) Guthaben per 30. Juni 1939 — *Avoir au 30 juin 1939*	4,065,635.—	—.—	4,065,635.—
	9,665,635.—	2,800,000.—	12,465,635.—
c) Auszahlungen im Reiseverkehr inkl. Zahlungen für Unterrichts- und Erholungszwecke, sowie für Lebensunterhalt — *Paiements pour le trafic touristique y compris paiements pour séjours d'études et de convalescence, subventions*	8,838,458.—	409,404.—	9,247,862.—
d) Ueberschuss — *Excédent*	827,177.—	2,390,596.—	3,217,773.—
Nicht abgedeckter Fehlbetrag aus der Zeit vor dem 30. Juni 1936 — *Découvert provenant de paiements antérieurs au 30 juin 1936*			9,583,971.75

Verkehr mit der Türkei — Mouvement avec la Turquie

1. Clearingverkehr — *Trafic de clearing*

Verkehr seit 11. Februar 1934 — *Mouvement depuis le 11 février 1934*

	A Forderungen aus dem Export von Schweizerwaren *Créances résultant de l'exportation de produits suisses* Fr.	B Zahlungen für Gehälter, Unterrichts- u. Erholungszwecke, Reiseverkehr *Paiements pour traitements, séjours d'étude et de convalescence, tourisme* Fr.	Veränderungen seit 31. August 1939 *Changements depuis le 31 août 1939* Fr.
Totaleinzahlungen an die Banque Centrale de la République de Turquie zugunsten schweizerischer Gläubiger *Total des versements à la Banque Centrale de la République de Turquie en faveur de créanciers suisses* Fr. 18,490,573.—	18,379,472.—	111,101.—	+ 1,787.—
Totaleinzahlungen an die Schweizerische Nationalbank zugunsten türkischer Gläubiger — *Total des versements à la Banque Nationale Suisse en faveur de créanciers turcs* Fr. 23,007,742.—			
Anteil der Banque Centrale de la République de Turquie — *Part de la Banque Centrale de la République de Turquie* Fr. 6,882,809.—			
Anteil der schweizerischen Gläubiger — *Part des créanciers suisses* Fr. 16,124,933.—			
Total der Auszahlungen an schweizerische Gläubiger — *Total des paiements effectués aux créanciers suisses* Fr. 16,006,610.—	15,895,509.—	111,101.—	+ 305,162.—
Einzahlungen bei der Banque Centrale de la République de Turquie, deren Regelung in der Schweiz noch nicht erledigt ist — *Versements à la Banque Centrale de la République de Turquie dont le règlement en Suisse est encore en suspens* Fr. 2,483,963.—	2,483,963.—	—.—	— 303,375.—
Bestand der weiter angemeldeten, noch nicht fälligen oder zwar fälligen aber bei der Banque Centrale de la République de Turquie noch nicht einbezahlten Guthaben auf türkische Schuldner — *Autres créances déclarées, à valoir sur des débiteurs turcs, non échues, ou échues, mais dont le montant n'a pas encore été versé à la Banque Centrale de la République de Turquie* Fr. 631,001.—	631,001.—	—.—	+ 7,723.—
Total der noch im Clearing zu verrechnenden schweizerischen Forderungen auf die Türkei — *Montant total des créances suisses à compenser par le clearing* Fr. 3,114,964.—	3,114,964.—	—.—	— 295,652.—
Letztausbezahltes Bordereau resp. Einzahlungsdatum in Istanbul — *Dernier bordereau payé et date de versement à Istanbul*	No. A 11,890 5. 1. 1938	No. 14,362 19. 9. 1939	

2. Privatkompensations-Verkehr — *Mouvement des compensations privées*

	Verkehr seit 1. April 1938 *Mouvement depuis le 1er avril 1938* Fr.	Veränderungen seit 31. August 1939 *Changements depuis le 31 août 1939* Fr.
Beglichene schweizerische Schulden — *Dettes suisses acquittées*	4,146,864.—	+ 270,311.—
Anteil der Banque Centrale de la République de Turquie — *Part de la Banque Centrale de la République de Turquie*	1,247,577.—	+ 81,095.—
Anteil der schweizerischen Gläubiger — *Part des créanciers suisses*	2,899,287.—	+ 189,216.—
Kompensierte schweizerische Warenforderungen — *Créances en marchandises suisses compensées*	2,527,809.—	+ 53,641.—
Ueberschuss — *Excédent*	371,478.	+ 135,575.—
Bestand der bewilligten, jedoch noch nicht durchgeführten Privatkompensationen — *Montant des compensations privées autorisées mais non encore exécutées*	424,285.—	+ 68,227.—

Verkehr mit Griechenland — Mouvement avec la Grèce

Verkehr seit 20. März 1933 — *Mouvement depuis le 20 mars 1933*

	A Neue Forderungen f. Schweizerwaren *Créances nouvelles pour marchandises suisses* Fr.	B Neue Forderungen für ausländ. Waren *Créances nouvelles pour marchandises étrangères* Fr.	C Alte Warenforderungen *Créances anciennes pour marchandises* Fr.	Veränderungen seit 31. August 1939 *Changements depuis le 31 août 1939* Fr.
Totaleinzahlungen an die Banque de Grèce zugunsten schweizerischer Exporteure. — *Total des versements à la Banque de Grèce en faveur d'exportateurs suisses* Fr. 20,434,961.—	19,183,988.—	89,139.—	1,161,834.—	+ 159,907.—
Totaleinzahlungen an die Schweizerische Nationalbank zugunsten griechischer Exporteure. — *Total des versements à la Banque Nationale Suisse en faveur d'exportateurs grecs* Fr. 20,789,617.—				
Total der Auszahlungen an schweizerische Exporteure — *Total des paiements effectués à des exportateurs suisses* Fr. 20,421,048.—	19,170,075.—	89,139.—	1,161,834.—	+ 185,219.—
Einzahlungen bei der Banque de Grèce, deren Regelung in der Schweiz noch nicht erledigt ist — *Versements à la Banque de Grèce dont le règlement en Suisse est encore en suspens* Fr. 13,913.—	13,913.—	—.—	—.—	— 25,312.—
Bestand der weiter angemeldeten, aber bei der Banque de Grèce noch nicht einbezahlten Guthaben — *Autres créances déclarées, mais dont la contre-valeur n'a pas encore été versée à la Banque de Grèce* Fr. 1,049,570.—	942,058.—	4,613.—	102,899.—	+ 102,275.—
Total der noch zu verrechnenden schweizerischen Forderungen auf Griechenland — *Montant total des créances suisses à compenser par le clearing Suisse-Grèce* Fr. 1,063,483.—	955,971.—	4,613.—	102,899.—	+ 76,963.—
Letztausbezahlte Bordereaux — *Derniers bordereaux payés*	No. 25,158	No. 21,890	No. 24,495	
Einzahlungsdatum in Griechenland — *Date de versement en Grèce*	29. 9. 1939	21. 10. 1938	23. 6. 1939	

Verkehr mit Rumänien — Mouvement avec la Roumanie

1. Clearing-Verkehr — *Trafic de clearing*

Verkehr seit 25. Januar 1933 — *Mouvement depuis le 25 janvier 1933*	Warenforderungen laut Zusatzvereinbarung vom 13. 12. 37 *Créances pour marchandises selon Avenant du 13. 12. 37* Fr.	Finanzforderungen laut Zusatzvereinbarung vom 13. 12. 37 *Créances financières selon Avenant du 13. 12. 37* Fr.	Konto-Versicherungs-Ansprüche laut Zusatzvereinbarung vom 13. 12. 37 *Compte Assurances selon Avenant du 13. 12. 37* Fr.	Rumänische Staatsschuld laut Zusatzvereinbarung vom 13. 12. 37 *Dette de l'Etat Roumain selon Avenant du 13. 12. 37* Fr.	Veränderungen seit 31. August 1939 *Changements depuis le 31 août 1939* Fr.
Totaleinzahlungen an die Rumänische Nationalbank zugunsten schweizerischer Gläubiger — *Total des versements à la Banque Nationale de Roumanie en faveur de créanciers suisses* . . Fr. 123,013,192.—	88,679,283.—	8,848,798.—	1,635,924.—	23,849,187.—	+ 410,955.—
Totaleinzahlungen an die Schweizerische Nationalbank zugunsten rumänischer Gläubiger — *Total des versements à la Banque Nationale Suisse en faveur de créanciers roumains* . . . . . Fr. 139,959,476.—					
Freie Quote der Rumänischen Nationalbank — *Quote-part à la libre disposition de la Banque Nationale de Roumanie* . . . . . Fr. 13,458,433.—					
Freie Quote der rumänischen Exporteure — *Quote-part à la libre disposition des exportateurs roumains* Fr. 674,234.— Fr. 14,132,667.—					
Anteil der schweizerischen Gläubiger — *Part des créanciers suisses* . . . . . Fr. 125,826,809.—					
Total der Auszahlungen an schweizerische Gläubiger — *Total des paiements effectués à des créanciers suisses* . . . . . Fr. 122,962,195.—	88,628,286.—	8,848,798.—	1,635,924.—	23,849,187.—	+ 420,823.—
Einzahlungen bei der Rumänischen Nationalbank, deren Regelung in der Schweiz noch nicht erledigt ist — *Versements à la Banque Nationale de Roumanie, dont le règlement en Suisse est encore en suspens* . . . . . Fr. 50,997.—	50,997.—	—.—	—.—	—.—	— 9,868.—
Bestand der weiter angemeldeten, aber noch nicht einbezahlten Guthaben — *Autres créances déclarées, mais dont la contre-valeur n'a pas encore été versée* . . . . . Fr. 23,252,123.—	14,727,947.—	8,074,911.—	449,965.—	—.—	+ 808,470.—
Total der noch zu verrechnenden schweizerischen Forderungen aus Rumänien — *Montant total des créances suisses à compenser par le clearing suisse-roumain* . . . . . Fr. 23,303,120.—	14,778,244.—	8,074,911.—	449,965.—	—.—	+ 798,602.—
Letztausbezahltes Bordereau bezw. Einzahlungsdatum in Bukarest — *Dernier bordereau payé resp. date de versement à Bucarest*	6. 5. 39	12. 10. 1938	13. 10. 1938		

2. Privatkompensations-Verkehr — *Mouvement des compensations privées*

Verkehr seit 15. November 1938 — *Mouvement depuis le 15 novembre 1938*	Verkehr seit 15. November 1938 *Mouvement depuis le 15 novembre 1938* Fr.	Veränderungen seit 31. August 1939 *Changements depuis le 31 août 1939* Fr.
Einzahlungen schweizerischer Schuldner — *Versements de débiteurs suisses*	594,586.—	+ 86,321.—
Anteil der Rumänischen Nationalbank — *Part de la Banque Nationale de Roumanie*	78,536.—	+ 3,914.—
Anteil der schweizerischen Gläubiger — *Part des créanciers suisses*	516,050.—	+ 82,407.—
Auszahlungen an schweizerische Gläubiger — *Paiements effectués à des créanciers suisses*	234,893.—	+ 73,958.—
Ueberschuss — *Excédent*	281,157.—	+ 8,449.—

Verkehr mit Jugoslawien — Mouvement avec la Yougoslavie

Verkehr seit 15. Juli 1937 — *Mouvement depuis le 15 juillet 1937*

(Liquidation)

	Liquidationskonto *Compte de Liquidation* A Schweizerwaren- und Nebenkostenford. entstanden vor dem 1. 1. 37 und nach dem 14. 7. 37 *Créances pour marchandises suisses et frais accessoires nées avant le 1er 1. 37 et après le 14. 7. 37* Fr.	C Schweizerwaren- und Nebenkostenford. entstanden zwischen dem 1. 1. 37 und dem 14. 7. 37 *Créances pour marchandises suisses et frais accessoires nées entre le 1er 1. 37 et le 14. 7. 37* Fr.	Total Fr.	Veränderungen seit 31. August 1939 *Changements depuis le 31 août 1939* Fr.
Totaleinzahlungen an die Banque Nationale du Royaume de Yougoslavie zugunsten schweizerischer Gläubiger — *Total des versements à la Banque Nationale du Royaume de Yougoslavie en faveur de créanciers suisses* .	12,743,702.—	1,367,018.—	14,110,720.—	—.—
Erledigte Zahlungsaufträge — *Ordres de paiement liquidés:*				
a) Mittels von schweiz. Schuldnern einbezahlten Beträgen — *Au moyen de montants versés par des débiteurs suisses*	11,777,712.—	—.—		
b) Mittels Devisen-Rimessen seitens der Banque Nationale du Royaume de Yougoslavie — *Au moyen de devises mises à disposition par la Banque Nationale du Royaume de Yougoslavie*	—.—	1,318,438.—	13,096,150.—	+ 264,649.—
Einzahlungen bei der Banque Nationale du Royaume de Yougoslavie, deren Regelung in der Schweiz noch nicht erfolgt ist — *Versements à la Banque Nationale du Royaume de Yougoslavie dont le règlement en Suisse est encore en suspens*	965,990.—	48,580.—	1,014,570.—	— 264,649.—
Letztausbezahltes Bordereau — *Dernier bordereau payé*	No. 7864			
Einzahlungsdatum in Belgrad — *Date de versement à Belgrade*	28. 7. 38			

Verkehr seit 1. August 1938 — *Mouvement depuis le 1er août 1938*

Einzahlungen bei der Schweizerischen Nationalbank — *Versements à la Banque Nationale Suisse*	13,176,809.—	+ 1,482,512.—
Anteil des Liquidationskontos — *Part du compte de liquidation*	3,300,866.—	+ 296,502.—
Betrag der unter das Protokoll vom 27. Juni 1938 fallenden Einzahlungen — *Montant des versements tombant sous le protocole du 27 juin 1938*	9,875,943.	+ 1,186,010.—
Anmeldungen für Schweizerwaren und Nebenkosten — *Déclarations de créances pour marchandises suisses et frais accessoires*	12,021,231.	+ 244,954.—
Auszahlungen an schweizerische Gläubiger — *Paiements à des créanciers suisses*	6,045,299.	+ 377,345.—
Betrag der offenen schweizerischen Forderungen — *Montant des créances suisses non réglées*	5,975,932.—	— 132,391.—

Verkehr mit der Slowakei — Mouvement avec la Slovaquie

1. Clearing-Verkehr — *Trafic de clearing*

Verkehr seit 24. Juli 1939 — *Mouvement depuis le 24 juillet 1939.*

	Uebergangskonto der Slowakischen Nationalbank *Compte transitoire de la Banque Nationale de Slovaquie* Fr.	Verfügungskonto der Slowakischen Nationalbank *Compte de disposition de la Banque Nationale de Slovaquie* Fr.	Total Fr.	Veränderungen seit 31. August 1939 *Changements depuis le 31 août 1939* Fr.
Einzahlungen an die Schweizerische Nationalbank zugunsten slowakischer Gläubiger — *Versements à la Banque Nationale Suisse en faveur de créanciers slovaques*	403,541.—	99,590.—	503,131.—	+ 82,340.—
Einzahlungen an die Slowakische Nationalbank zugunsten schweizerischer Gläubiger bezw. Gegenwert der erhaltenen Zahlungsaufträge — *Versements à la Banque Nationale de Slovaquie en faveur de créanciers suisses resp. contre-valeur des ordres de paiement reçus*	525,495.—	46.—	525,541.—	+ 311,547.—
Auszahlungen an schweizerische Gläubiger — *Paiements effectués à des créanciers suisses*	359,412.—	—	359,412.—	+ 235,426.—
Einzahlungen bei der Slowakischen Nationalbank bezw. Zahlungsaufträge, deren Regelung in der Schweiz noch nicht erledigt ist — *Versements à la Banque Nationale de Slovaquie resp. ordres de paiement, dont le règlement en Suisse est encore en suspens*	166,083.—	46.—	166,129.—	+ 76,121.—
Letztausbezahlter Zahlungsauftrag — *Dernier ordre payé*	Nr. 273			
Einzahlungsdatum in Bratislava — *Date de versement à Bratislava*	6. 9. 39.			

2. Privatkompensations-Verkehr — *Mouvement des compensations privées*

	Verkehr seit 24 Juli 1939 *Mouvement depuis le 24 juillet 1939* Fr.	Veränderungen seit 31. August 1939 *Changements depuis le 31 août 1939* Fr.
Einzahlungen schweizerischer Schuldner — *Versement de débiteurs suisses*	22,175.—	+ 22,175.—
Auszahlungen an schweizerische Gläubiger — *Paiements effectués à des créanciers suisses*	22,175.—	+ 22,175.—
Uebersehuss — *Excédent*	—	—
Bestand der bewilligten, jedoch noch nicht durchgeführten Privatkompensationen — *Montant des compensations privées autorisées mais non encore effectuées*	49,567.—	+ 24,825.—

3. Forderungsanmeldungen — *Déclaration de créances*

	Schweizerische Forderungen fällig vor 21 Juli 1939 *Créances suisses échues avant le 24 juillet 1939* Fr.	Schweizerische Forderungen fällig nach 21. Juli 1939 *Créances suisses échéant après le 24 juillet 1939* Fr.	Total Fr.	Veränderungen seit 31. August 1939 *Changements depuis le 31 août 1939* Fr.
Anmeldungen schweizerischer Gläubiger — *Déclarations de créanciers suisses*	900,091.—	224,111.—	1,124,202.—	+ 307,627.—
Auszahlungen an schweizerische Gläubiger — *Paiements effectués à des créanciers suisses*	359,402.—	22,185.—	381,587.—	+ 257,601.—
Stand der noch zu verrechnenden schweizerischen Forderungen — *Montant des créances suisses non réglées*	540,689.—	201,926.—	742,615.—	+ 50,026.—

Verkehr mit Bulgarien — Mouvement avec la Bulgarie

1. Liquidation

Verkehr seit 8. April 1932 — *Mouvement depuis le 8 avril 1932*

	Liquidations-Konti — *Comptes de liquidation* A Forderungen aus dem Export von Schweizerwaren *Créances résultant d'exportation de produits suisses*	C Forderungen aus dem Export v. ausländischen Waren entstanden zwischen dem 8. 4. 32 und dem 22. 6. 36 *Créanc. résultant d'export. de produits étrangers, nées entre le 8. 4. 32 et le 22. 6. 36*	Veränderungen seit 31. August 1939 *Changements depuis le 31 août 1939*
	Fr.	Fr.	Fr.
Totaleinzahlungen an die Bulgarische Nationalbank zugunsten schweizerischer Gläubiger — *Total des versements à la Banque Nationale de Bulgarie en faveur de créanciers suisses* . . . . . Fr. 20,658,284.—	18,129,445.—	2,528,839.—	—.—
Totaleinzahlungen an die Schweizerische Nationalbank zugunsten bulgarischer Gläubiger — *Total des versements à la Banque Nationale Suisse en faveur de créanciers bulgares* . . . . . Fr. 27,195,296.—			
Anteil der Bulgarischen Nationalbank — *Part de la Banque Nationale de Bulgarie* . . . . Fr. 6,965,661.—			
Anteil der schweizerischen Gläubiger — *Part des créanciers suisses* . . . . . Fr. 20,229,635.—			
Total der Auszahlungen an schweizerische Gläubiger — *Total des paiements effectués à des créanciers suisses* Fr. 20,204,989.—	17,994,063.—	2,210,926.—	+ 29,897.—
Einzahlungen bei der Bulgarischen Nationalbank, deren Regelung in der Schweiz noch nicht erledigt ist — *Versements à la Banque Nationale de Bulgarie, dont le règlement en Suisse est encore en suspens* . . . . Fr. 453,295.—	135,382.—	317,913.—	— 29,897.—
Bestand der weiter angemeldeten, aber noch nicht einbezahlten Guthaben — *Autres créances déclarées, mais dont la contre-valeur n'a pas encore été versée* . . . . . Fr. 36,695.—	36,695.—	—.—	—.—
Total der noch zu verrechnenden schweizerischen Forderungen auf Bulgarien — *Montant total des créances suisses à compenser par le clearing suisse-bulgare* . . . . . Fr. 489,990.—	172,077.—	317,913.—	— 29,897.—

2. Privatkompensations-Verkehr — *Mouvement des compensations privées*

		Verkehr seit 1. Januar 1937 *Mouvement depuis le 1er janvier 1937*	Veränderungen seit 31. August 1939 *Changements depuis le 31 août 1939*
Beglichene schweizerische Schulden — *Dettes suisses acquittées*		11,732,396.—	+ 463,256.—
Anteil der Bulgarischen Nationalbank — *Part de la Banque Nationale de Bulgarie*		3,002,040.—	+ 91,456.—
Anteil der schweizerischen Gläubiger — *Part des créanciers suisses*		8,730,356.—	+ 371,800.—
Kompensierte schweizerische Warenforderungen — *Créances pour marchandises suisses compensées*	Fr. 7,044,324.—		
Kompensierte schweizerische Finanzforderungen — *Créances financières suisses compensées*	1,141,922.—	8,186,246.—	+ 228,135.—
Ueberschuss — *Excédent*		544,110.—	+ 143,665.
Bestand der bewilligten, jedoch noch nicht durchgeführten Privatkompensationen — *Montant des compensations privées autorisées mais non encore effectuées*		473,450.—	— 52,952.—

Verkehr mit Chile — Mouvement avec le Chili

Verkehr seit 1. Juni 1934 — *Mouvement depuis le 1er juin 1934*

	A Neue Forderungen für Schweizerwaren *Créances nouvelles pour marchandises suisses* Fr.	B Alte Forderungen für Schweizerwaren *Créances anciennes pour marchandises suisses* Fr.	Veränderungen seit 31. August 1939 *Changements depuis le 31 août 1939* Fr.
I. Verkehr auf den Sammelkonti bei den Notenbanken — *Mouvement des comptes globaux auprès des banques d'émission.*			
Totaleinzahlungen an den Banco Central de Chile zugunsten schweizerischer Exporteure — *Total des versements au Banco Central de Chile en faveur d'exportateurs suisses* . . . . . Fr. 579,902.—	299,661.—	280,241.—	—.—
Totaleinzahlungen an die Schweiz. Nationalbank zugunsten chilenischer Exporteure — *Total des versements à la Banque Nationale Suisse en faveur d'exportateurs chiliens* . . . . . A Fr. 309,292.— B » 280,241.—			
Total der Auszahlungen an schweizerische Exporteure — *Total des paiements effectués à des exportateurs suisses* . . . . . Fr. 579,902.—	299,661.—	280,241.—	—.—
Einzahlungen beim Banco Central de Chile, deren Regelung in der Schweiz noch nicht erfolgt ist — *Versements au Banco Central de Chile dont le règlement en Suisse est encore en suspens* . . . . . Fr. —.—	—.—	—.—	—.—
Letztausbezahlte Bordereaux — *Derniers bordereaux payés*	No. 83	No. 17	
Datum der Einzahlungen beim Banco Central de Chile — *Date des versements au Banco Central de Chile* . . .	3. 8. 39	27. 4. 39	—
II. Privatkompensations-Verkehr — *Mouvement des compensations privées.*			
Totaleinzahlungen schweizerischer Importeure — *Total des versements des importateurs suisses* Fr. 11,641,345.—	11,099,967.—	541,378.—	+ 49,951.—
Kompensierte Schweizerforderungen — *Créances suisses déjà compensées* . . . . . Fr. 11,112,596.—	10,571,218.—	541,378.—	+ 162,962.—
Ueberschuss — *Excédent* . . . . . Fr. 528,749.—	528,749.	—	— 113,011.
III. Bestand der weiter angemeldeten, weder in der Schweiz im gewöhnlichen Clearingwege (Banco Central de Chile) noch durch Privat-Kompensation ausbezahlten Guthaben auf chilenische Schuldner — *Autres créances déclarées à l'Office Suisse de Compensation, à valoir sur des débiteurs chiliens, dont la contre-valeur n'a pas encore été bonifiée en Suisse par le clearing (Banco Central de Chile) ou par compensation privée* . . . . . Fr. 834,430.—	834,430.—	—.—	+ 20,897.—

Verkehr mit Italien — Mouvement avec l'Italie

Verkehr seit 10. Dezember 1935 — *Mouvement depuis le 10 décembre 1935*

	Dez. 1935—Aug. 1939 Fr.	September 1939 Fr.	Total Fr.
1. EINZAHLUNGEN IN ZUERICH — *VERSEMENTS A ZURICH*			
Aufteilung der Einzahlungen — *Répartition des versements:*			
Warenkonto — *Compte «Marchandises»* (Waren und Nebenkosten im Warenverkehr — *Marchandises et frais accessoires)*	338,512,846.—	8,211,477.—	346,724,323.—
Transferkonto — *Compte «Créances Financières»* (Kapitalerträgnisse, Zinsen, Dividenden etc. — *Produits de capitaux, intérêts, dividendes, etc.)*	78,884,171.—	2,046,619.—	80,930,790.—
Total	417,397,017.	10,258,096.	427,655,113.—
2. WAREN-KONTO — *COMPTE «MARCHANDISES»*			
Einzahlungen in Zürich — *Versements à Zurich*	338,512,846.—	8,211,477.—	346,724,323.—
Einzahlungen in Rom — *Versements à Rome*	387,122,072.—	7,872,015.—	394,994,087.—
Fehlbetrag — *Découvert*	48,609,226.—	— 339,462.—	48,269,764.—
Bestand der weiter angemeldeten, aber in Rom noch nicht einbezahlten Guthaben auf italienische Schuldner — *Autres créances déclarées mais dont le montant n'a pas encore été versé à Rome*	32,758,100.—	— 3,996,881.—	28,761,219.—
Total der noch zu verrechnenden schweizerischen Forderungen auf Italien — *Total des créances suisses à compenser par le clearing*	81,367,326.—	— 4,336,343.	77,030,983.—
Letztausbezahlter Zahlungsauftrag für Waren und Nebenkosten: / *Dernier ordre de paiement exécuté pour marchandises et frais accessoires:* } 3. 4. 1939. No. 12423.			

Verkehr mit Ungarn — Mouvement avec la Hongrie

Warenkonto II — *Compte Marchandises II*

Nach dem 30. November 1937 angemeldete schweizerische Forderungen — *Créances suisses déclarées après le 30 novembre 1937*

Verkehr ab 1. Dezember 1937 — *Mouvement depuis le 1er décembre 1937*

	1. 12. 37—31. 8. 39 Fr.	September 1939 Fr.	Total Fr.
I. Zahlungsverkehr — *Trafic des paiements*			
a) Einzahlungen bei der Schweizerischen Nationalbank — *Versements à la Banque Nationale Suisse*	34,663,542.—	—.—	34,663,542.—
b) Rückstellung — *Réserve*	—.—	—.—	—.—
Total a+b	34,663,542.—	—.—	34,663,542.
Vergütungen an die Ungarische Nationalbank — *Bonifications à la Banque Nationale de Hongrie*			
c) Als Gegenwert der direkt bezahlten Forderungen für — *en contre-valeur de créances payées directement pour*			
1. Schweizerwaren — *Marchandises suisses*	21,548,409.—	1,056,052.—	22,604,461.—
2. Waren nichtschweizerischen Ursprungs — *Marchandises d'origine non suisse*	1,999,158.—	199,672.—	2,198,830.—
d) Als Ueberschuss über die vertragliche Deckung — *A titre d'excédent de la couverture contractuelle*	5,332,550.—	2,483.—	5,335,033.—
Total c+d	28,880,117.—	1,258,207.	30,138,324.—
Guthaben der Ungarischen Nationalbank bei der Schweizerischen Nationalbank als Deckung der angemeldeten Forderungen für — *Avoir de la Banque Nationale de Hongrie auprès de la Banque Nationale Suisse en couverture des créances déclarées pour*			
e) Schweizerwaren — *Marchandises d'origine suisse*	4,316,229.—	— 1,058,535.—	3,257,694.—
f) Waren nichtschweizerischen Ursprungs — *Marchandises d'origine non suisse*	1,467,196.—	— 199,672.—	1,267,524.—
Total e+f	5,783,425.—	— 1,258,207.	4,525,218.—
Total c—f	34,663,542.—	—.—	34,663,542.—
II. Forderungsanmeldungen — *Déclarations de créances*			
Forderungen für Schweizerwaren — *Créances pour marchandises suisses*			
a) Anmeldungen schweizerischer Gläubiger — *Déclarations de créanciers suisses*	25,864,638.—	— 2,483.—	25,862,155.—
b) Vergütungen der Ungarischen Nationalbank an schweizerische Gläubiger — *Bonifications de la Banque Nationale de Hongrie à des créanciers suisses*	21,548,409.—	1,056,052.—	22,604,461.—
c) Noch zu verrechnende Forderungen — *Créances encore à compenser*	4,316,229.	— 1,058,535.	3,257,694.
Forderungen für Waren nichtschweizerischen Ursprungs — *Créances pour marchandises d'origine non suisse*			
d) Anmeldungen schweizerischer Gläubiger — *Déclarations de créanciers suisses*	2,908,347.—	48,662.—	2,957,009.—
e) Vergütungen der Ungarischen Nationalbank an schweizerische Gläubiger — *Bonifications de la Banque Nationale de Hongrie à des créanciers suisses*	1,999,158.—	199,672.—	2,198,830.—
f) Noch zu verrechnende Forderungen — *Créances encore à compenser*	909,189.—	— 151,010.—	758,179.—
g) Stand der noch zu verrechnenden schweizerischen Forderungen — *Montant des créances suisses non réglées* Total c+f	5,225,418.—	— 1,209,545.—	4,015,873.—

Deutschland — Ausfuhrverbote

Gemäss einer Veröffentlichung im Deutschen Reichsanzeiger Nr. 286 vom 6. Dezember 1939 wird durch eine Verordnung vom 4. Dezember, in Kraft seit 7. Dezember, dem Verzeichnis der ausfuhrverbotenen Waren hinzugefügt:

	Ausfuhr-Nr. des statistischen Warenverzeichnisses
«Walzen aus Kupfer oder Kupferlegierungen, auch solche aus Eisen mit einer mehr als 5 Millimeter starken Haut aus Kupfer oder Kupferlegierungen, zur Zurichtung (Appretur) von Gespinstwaren oder zum Druck, einschliesslich der mit ihnen in fester Verbindung stehenden Maschinen und Maschinenteile, auch gestochen (graviert) oder geätzt	874 a
Schiffsschrauben aus anderen Kupferlegierungen als Messing und Tombak	aus 880 b
Seeschiffe (auch mit Baggereinrichtung):	
in Verbindung mit Antriebsmaschinen	921 a
—: ohne Verbindung mit Antriebsmaschinen (Segelschiffe und Seeleichter)	921 b
Schwimmdocks und Pontons, auch mit Maschinenausrüstungen»	924

Für die Erteilung einer Ausfuhrbewilligung ist der Reichskommissar für Aus- und Einfuhrbewilligung in Berlin zuständig. 293. 12. 12. 39.

Telephonverkehr mit Grossbritannien

(Mitg.) Am 16. November ist der Gesprächsverkehr mit Grossbritannien in sehr beschränktem Umfange unter nachstehenden Bedingungen wieder aufgenommen worden:

1. Alle Verbindungen von oder mit privaten Sprechstellen in Grossbritannien werden in Grossbritannien der Zensur unterstellt.
2. Vor der Verbindungsherstellung muss der Gesprächsinhalt der britischen Zensurbehörde mitgeteilt werden. Diese entscheidet alsdann, ob die Verbindung hergestellt werden darf oder nicht. Ihr Entscheid ist endgültig.
3. Es werden nur sehr dringliche geschäftliche Gespräche zugelassen.
4. Der Besteller muss bei der Gesprächsanmeldung den Namen und die Telephonnummer der gewünschten Person angeben. Ausserdem hat er zuhanden der britischen Zensurbehörde genaue Angaben über den Gesprächsinhalt zu machen.
5. Die Gespräche dürfen nur in englischer oder französischer Sprache geführt werden.
6. Die Gespräche müssen sich auf den bei der Anmeldung angegebenen Gegenstand beschränken. Ueber anderes darf nicht gesprochen werden.
7. Bei Verkehrsandrang kann die Sprechdauer auf 6 Minuten beschränkt werden.
8. Die britische Zensurbehörde kann nach Belieben jedes Gespräch unterbrechen. 293. 12. 12. 39.

Relations téléphoniques avec la Grande-Bretagne

(Com.) Le 16 novembre, la correspondance téléphonique avec la Grande-Bretagne a été reprise dans une mesure très réduite, aux conditions suivantes:

1. Toutes les conversations échangées de ou avec un poste privé de Grande-Bretagne sont soumises à la censure en Grande-Bretagne.
2. Avant d'établir une communication, on doit indiquer le contenu de la conversation à la censure britannique. C'est elle qui décide si la communication peut être établie ou non. Sa décision est sans appel.
3. Seules les conversations commerciales très urgentes sont admises.
4. Le demandeur doit indiquer dans sa commande le nom et le numéro de téléphone de la personne désirée. Il doit donner en outre, à l'intention de la censure britannique, des renseignements précis sur le contenu de la conversation.
5. Les conversations ne peuvent s'échanger qu'en français ou en anglais.
6. Les conversations doivent se limiter à l'objet indiqué dans la commande. Il est interdit de parler d'autre chose.
7. En cas d'affluence de trafic, la durée de la conversation peut être limitée à 6 minutes.
8. La censure britannique peut couper chaque communication à volonté. 293. 12. 12. 39.

Postverkehr mit dem an Litauen angegliederten Gebiet von Wilna

(Mitg.) Nach einer Mitteilung der litauischen Postverwaltung wickelt sich der internationale Postverkehr mit dem an Litauen angegliederten Gebiet von Wilna nunmehr im gleichen Umfang sowie zu den gleichen Taxen und Bedingungen ab wie im Verkehr mit dem übrigen Litauen. Alle in den schweizerischen Verkehrsvorschriften enthaltenen Angaben betreffend Litauen gelten somit auch für Wilna und das Wilnagebiet. Ein von der litauischen Postverwaltung herausgegebenes Verzeichnis der Ortschaften im Wilnagebiet liegt bei den wichtigsten schweizerischen Poststellen zur Einsicht auf. 293. 12. 12. 39.

Service postal avec la région de Wilna (Vilnius) rattachée à la Lithuanie

(Com.) D'après une communication de l'administration des postes de Lithuanie, le service postal international avec la région de Wilna rattachée à la Lithuanie est exécuté maintenant aux mêmes conditions qu'avec la Lithuanie. Toutes les indications concernant la Lithuanie, figurant dans les prescriptions générales de service suisses, s'appliquent donc aussi à Wilna et à la région de Wilna. Une liste des principales localités de la région de Wilna (Vilnius) peut être consultée dans les principaux offices de poste suisses. 293. 12. 12. 39.

Norwegen — Postanweisungs-, Nachnahme- und Einzugsauftragsdienst

(Mitg.) Vom 1. Dezember 1939 an sind Postanweisungen aus Norwegen nach der Schweiz sowie Nachnahmen (Brief- und Paketpost) und Einzugsaufträge aus der Schweiz nach Norwegen wieder zulässig. Höchstbeträge: Anweisungen aus Norwegen und Einzugsaufträge nach Norwegen 50 Kronen; Nachnahmen nach Norwegen 50 Schweizerfranken. 293. 12. 12. 39.

Norvège
Services des mandats de poste, des remboursements et des recouvrements

(Com.) Dès le 1er décembre 1939, les mandats de poste de la Norvège pour la Suisse, ainsi que les remboursements (lettres et colis) et les recouvrements de la Suisse pour la Norvège sont de nouveau admis. Montants maxima: mandats de poste en provenance de la Norvège et recouvrements à destination de la Norvège, 50 couronnes; remboursements à destination de la Norvège, 50 francs suisses. 293. 12. 12. 39.

Postüberweisungsdienst mit dem Ausland - Service international des virements postaux

Umrechnungskurse vom 12. Dezember an — Cours de réduction dès le 12 décembre

Belgien Fr. 73. 90; Dänemark Fr. 86. 55; Deutschland Fr. 179. 15; für Fr. 1000. — und mehr Fr. 179. 10; Frankreich Fr. 9. 96; Italien Fr. 22. 80; Japan Fr. 107. —; Jugoslawien Fr. 10. 10; Luxemburg Fr. 18. 48; Marokko Fr. 9. 96; Niederlande Fr. 237. 60; Schweden Fr. 106. 55; Tunesien Fr. 9. 96; Ungarn Fr. 78. 57; Grossbritannien und Irland Fr. 18. —.

Die Anpassung an die Kursschwankungen bleibt vorbehalten. — L'adaptation aux fluctuations des cours demeure réservée.

Motor-Columbus
Aktiengesellschaft für elektrische Unternehmungen
Baden

5% Obligationen-Anleihe Serie XII von 1927

Der noch im Umlauf befindliche Teil des vorbezeichneten Anleihens wird gemäss der am 22. März ds. Js. ausgesprochenen Kündigung

auf den 1. Januar 1940

zur Rückzahlung fällig.

Die Einlösung erfolgt kostenlos gegen Einreichung der Titel mit den nicht verfallenen Coupons Nr. 26 bis Nr. 30 bei einer der nachstehend genannten Stellen:

In Baden: an der Kasse unserer Gesellschaft, bei der Schweiz. Bankgesellschaft.
In Basel: bei dem Schweiz. Bankverein, bei der Schweiz. Kreditanstalt, bei der Schweiz. Bankgesellschaft, bei den Herren A. Sarasin & Cie.
In Lugano: bei der Banca Unione di Credito, bei der Schweiz. Kreditanstalt, bei der Schweiz. Bankgesellschaft.
In Winterthur: bei der Schweiz. Bankgesellschaft.
In Zürich: bei der Schweiz. Kreditanstalt, bei dem Schweiz. Bankverein, bei der Schweiz. Bankgesellschaft, bei der A.-G. Leu & Cie., bei der Privatbank & Verwaltungsgesellschaft,

sowie bei sämtlichen übrigen Sitzen, Zweigniederlassungen und Agenturen dieser Institute in der Schweiz.

Die Verzinsung der Obligationen hört mit dem 1. Januar 1940 auf.

Baden, den 12. Dezember 1939. 2685

Motor-Columbus
Aktiengesellschaft für elektrische Unternehmungen.

Société Anonyme H. A. Schmid, Genève

Messieurs les actionnaires sont convoqués en

assemblée générale ordinaire

le samedi 23 décembre 1939, à 17 heures, au Siège social, 49, rue du Rhône, à Genève.

ORDRE DU JOUR:

Rapport du Conseil d'administration sur l'exercice 1938/39.
Rapport du commissaire aux comptes sur l'exercice 1938/39.
Approbation des comptes de l'exercice 1938/39.
Nomination du commissaire aux comptes.

Pour assister à l'assemblée, les actionnaires devront déposer leurs actions ou certificats de dépôt jusqu'au 20 décembre, au siège social de la Société. 2686

Le Conseil d'administration.

Banque de l'Etat de Fribourg

44me tirage d'amortissement des obligations 2%, 1895

Numéros	Numéros	Numéros	Numéros	Numéros	Numéros	Numéros	Numéros
143	10,230	20,209	31,194	41,247	49,592	60,987	72,414
329	10,284	20,409	31,316	41,556	49,613	61,279	72,434
669	10,497	20,413	31,324	41,568	50,327	61,370	72,940
1,308	10,593	20,447	31,359	41,809	50,977	61,479	73,183
1,491	10,745	20,836	31,599	42,024	51,090	61,996	73,319
1,565	10,762	21,039	32,371	42,075	51,567	62,835	73,501
1,985	10,985	21,416	32,532	42,426	52,470	63,033	74,333
2,336	11,561	22,263	32,836	42,565	52,639	63,202	74,420
2,529	11,677	22,290	33,341	42,721	52,692	63,510	74,663
2,758	12,340	22,794	33,761	42,851	53,651	64,102	74,766
2,937	12,345	24,392	33,870	43,064	54,090	64,144	74,815
3,068	12,651	24,403	33,909	43,139	54,165	64,320	75,033
3,266	12,984	24,479	34,130	44,000	54,170	64,470	75,183
3,281	13,174	24,662	34,594	44,028	54,215	64,684	75,212
3,418	13,455	24,824	34,947	44,359	54,273	64,759	75,330
3,589	13,760	25,176	35,083	44,419	55,530	64,849	75,380
3,754	14,030	25,855	35,193	44,681	55,677	65,033	75,655
3,860	14,908	26,267	35,429	45,294	56,933	66,735	75,858
3,975	15,425	26,337	36,179	45,397	57,188	66,874	75,875
4,613	16,306	26,850	36,554	45,485	57,383	67,323	75,998
4,772	17,093	27,052	36,809	45,772	57,432	67,405	76,174
5,429	17,258	27,375	36,823	46,219	57,590	67,526	76,895
5,902	17,361	27,426	36,917	46,225	57,827	67,682	77,355
6,183	17,733	27,520	37,167	46,464	58,365	67,697	77,717
6,353	17,737	27,663	37,331	46,969	58,386	67,976	77,757
7,344	18,352	27,756	38,515	46,985	58,469	68,231	77,792
7,350	18,381	28,035	39,158	47,296	59,188	68,689	77,935
7,382	18,531	28,059	39,259	47,324	59,204	68,722	78,091
7,522	18,576	28,174	39,285	48,114	59,467	68,824	78,098
7,678	18,645	28,551	39,638	48,643	59,617	69,109	78,111
7,875	18,717	28,571	39,797	48,708	59,767	69,498	78,129
8,756	18,850	28,777	40,015	48,717	59,845	70,263	78,387
8,932	19,038	29,389	40,114	48,747	59,927	70,480	78,490
9,210	19,163	29,437	40,331	49,254	60,067	70,722	78,543
9,972	19,610	30,103	40,660	49,454	60,608	71,209	
10,124	19,999	30,247	41,087	49,458	60,816	71,934	
10,153	20,020	30,688	41,088	49,498	60,904	72,103	
10,199	20,178	30,906	41,242	49,544	60,986	72,234	

Le paiement de ces obligations sera effectué sans frais, à partir du 1er mars 1940, auprès des maisons de banque ci-après:

Banque de l'Etat de Fribourg. — Crédit Suisse, à Genève. — Banque cantonale vaudoise, à Lausanne. — Banque cantonale neuchâteloise, à Neuchâtel. — Union de Banques suisses, à Berne. — MM. Zahn & Cie, à Bâle. — A. Hofmann & Cie S. A., à Zurich. — Banque de l'Etat du canton du Tessin, à Bellinzona. — Société de Banque Suisse, à St-Gall.

2680 **Banque de l'Etat de Fribourg.**

TRANSPORT-VERSICHERUNG

für Import und Export

EIDGENÖSSISCHE
Versicherungs-Aktien-Gesellschaft
(LA FÉDÉRALE)

Gegründet 1881

Hauptsitz:
ZÜRICH

Talacker 21/23 Tel. 73433

Transport-, Valoren-, Autocasco-, Reisegepäck-, Kredit-, Kautions-, Feuer-, Einbruch-Diebstahl-, Glas-, Wasser-, Elementarschaden-, Kassenbotenberaubungs-Versicherungen

Ihr Kunde

schätzt es, wenn Sie über seine Aufträge orientiert sind. Mit der VISOCLASS Registratur haben Sie in wenigen Augenblicken den gesamten Geschäftsverkehr mit ihm vor Augen und können am Telephon richtige Auskunft geben.

VISOCLASS Hängeregistratur mit versetzbarem Vollsichtfenster und grösster Adressfläche. Verschiedene Modelle für alle Bedürfnisse. Prospekte und Muster durch Telephon 3.37.08.

RUEGG HAEGEI
BAHNHOFSTRASSE 22
ZÜRICH · TEL. 33.708
OB PARADEPLATZ

AEUSSERE CHILENISCHE SCHULD

Couponszahlung nach dem chilenischen Gesetz Nr. 5580 vom 31. Januar 1935 und den chilenischen Dekreten Nr. 37 vom 4. Januar 1936 und Nr. 3837 vom 24. Oktober 1938.

Unter Bezugnahme auf die Bekanntmachung vom 12. Januar 1939 betreffend den Zahlungsdienst der Coupons nachstehender Anleihen:

1. 6% Aeussere Anleihe der Republik Chile vom Juni 1929 von sFr. 25,000,000
2. 6% Aeussere Anleihe der Republik Chile vom Januar 1930 von sFr. 60,000,000 — Schweizerisch-holländische Tranche, Titel à sFr. 1000.— Nennwert —
3. 6% garantierte äussere Goldanleihe der Stadt Santiago de Chile von 1929 von sFr. 25,000,000

legt das unterzeichnete Institut Wert darauf, den Titelinhabern in Erinnerung zu bringen, dass ihnen nach den Artikeln 11 und 12 des durch Dekret Nr. 3837 vom 24. Oktober 1938 genehmigten Reglementes eine am 12. Januar 1940 ablaufende Frist gewährt worden ist, um der durch das chilenische Gesetz vorgesehene Regelung zuzustimmen und den Inkasso der in den Jahren 1936, 1937, 1938 und 1939 zahlbar gestellten Coupons vorzunehmen. Nach diesem Termin werden die für die Zahlung der Coupons reservierten Beträge zugunsten des Amortisationsfonds verwendet.

Es handelt sich hiebei um die nachstehenden Fälligkeiten:

Anleihe unter 1. Coupons vom 15. Dezember 1931 bis inkl. 15. Juni 1935
Anleihe unter 2. Coupons vom 1. Januar 1932 bis inkl. 1. Juli 1935
Anleihe unter 3. Coupons vom 1. Dezember 1931 bis inkl. 1. Juni 1935,
während alle späteren Coupons noch nicht einlösbar sind.

CAJA AUTONOMA DE AMORTIZACION DE LA DEUDA PUBLICA

2511 Aus Auftrag: Schweizerische Kreditanstalt.

Schweiz. Schälmühle Emil Zwicky, Aktiengesellschaft
Hasli-Wigoltingen

Die Aktionäre werden hiermit zur **ordentlichen Generalversammlung** auf Donnerstag, den 28. Dezember 1939, 15 Uhr, im Bureau der Gesellschaft, zur Behandlung folgender Traktanden eingeladen:

1. Statutarische Geschäfte; 2690
2. Statutenrevision.

Bilanz, Gewinn- und Verlustrechnung, Revisorenbericht, Geschäftsbericht, sowie die Anträge des Verwaltungsrates zur Statutenrevision liegen im Bureau der Gesellschaft zur Einsicht der Aktionäre auf, woselbst die Aktionäre gegen Ausweis über ihren Aktienbesitz bis spätestens 26. Dezember 1939 die Stimmrechtsausweise beziehen können.

Der Verwaltungsrat.

PATENTE
KIRCHHOFER, RYFFEL & Co.
ZÜRICH, 51 LÖWENSTRASSE

Zu verkaufen
Burroughs Addit. Maschine
Occas. Preis **Fr. 500.—**
Teleph. 91 14 55, Küsnacht-Zürich. 2688

Mittelgrosses Bankinstitut

mit verschiedenen Filialen schreibt hiemit zufolge reorganisatorischer Massnahmen die Stelle des

leitenden Bankdirektors

zur freien Bewerbung aus.

Geeignete Persönlichkeiten, die in allen Zweigen des Bankgeschäftes bewandert sind, werden hiemit eingeladen, ihre Bewerbung mit Lebenslauf und Angabe von Referenzen einzusenden unt. Chiffre **H. 2836 Z.** an **Publicitas Bern.**

Streng vertrauliche Behandlung wird zugesichert. 2683

Agent d'achat
aux Etats-Unis

Maison sérieuse suisse, établie aux Etats-Unis, se recommande pour l'achat d'acier, tôles, machines, outils etc. — Références suisses à disposition. 2692

Offres sous chiffre **G 6497 Q** à **Publicitas Bâle/Suisse.**

Fabrikation

auf dem Textilgebiet mit Spezialitäten für die Schuhindustrie umständehalber vorteilhaft zu verkaufen, event. mit Liegenschaft und Rohstoffvorräten. Absatzgebiete im In- und Ausland und weitgehende, interessante Abfallverwertung. Nötiges Kapital 150—200 Mille. Zuschriften unter Chiffre **J 8701** an **Publicitas Zürich.** 2687

Kommerzielle Anzeigen

finden die beste Beachtung im

Schweizerischen Handelsamtsblatt

Oeffentliches Inventar — Rechnungsruf

(Art. 582 Z. G. B. Art. E. G. zum Z. G. B. und § 12 des Dekretes vom 18. Dezember 1911.)

Erblasser:

Karl Hermann Bernhard-Gfeller

Christians sel., von Worb, geb. 1881, gew. Wirt und Weinhändler zum „Löwen" in **Worb.**

Eingabefrist bis und mit 18. Januar 1940.

a) Für Forderungen und Bürgschaftsansprachen: Beim Regierungsstatthalteramt von Konolfingen in Schlosswil; 2691

b) Für Guthaben des Erblassers: Beim unterzeichneten Notar.

Alle Eingaben sind schriftlich und gestempelt einzureichen. Für nicht angemeldete Forderungen und Bürgschaftsansprachen halten die Erben weder persönlich noch mit der Erbschaft (Art. 590 Z. G. B.).

Das Geschäft des Erblassers wird von dessen Erben unter Mitwirkung des Massaverwalters unverändert weitergeführt.

Massaverwalter: Herr **Rudolf Bernhard-Sägesser,** Kaufmann in **Worb.**

Worb, den 11. Dezember 1939.

Der Beauftragte:
Chr. Mauerhofer, Notar.

Aufforderung — Sommation

Es werden folgende von den nachstehenden Niederlassungen der Schweizerischen Volksbank ausgegebene Forderungsurkunden vermisst:

Les titres suivants émis par les sièges de la Banque Populaire Suisse désignés ci-après out été égarés:

Schweizerische Volksbank Bern

1. Sparheft No. 37490 lautend auf Studentenverbindung Helvetia, Bern.

Banque Populaire Suisse Genève

2. Carnet d'épargne No. 8603 au nom de Henri L. Jaccaz, Genève.
3. Carnet d'épargne No. 16636 au nom de François Besson, Genève.
4. Carnet d'épargne No. 23346 au nom de Charles Kugler, Genève.

Schweizerische Volksbank Wetzikon

5. Depositenheft No. 5326 lautend auf Frl. Clara Schmid, Binzikon Grüningen.

Die allfäll. Inhaber dieser Forderungsurkunden werden hiermit aufgefordert, dieselben innert 6 Monaten vom Erscheinen dieser Publikation an gerechnet, am Schalter der betreffenden Bankstelle vorzuweisen, widrigenfalls diese Urkunden gemäss Art. 90 O. R. entkräftet werden.

Les détenteurs éventuels de ces titres sont sommés de les présenter dans le délai de 6 mois au guichet des sièges entrant en ligue de comptes, faute de quoi ils seront annulés conformément à l'art. 90 C. O.

Bern, Genève, Wetzikon,
den 11. Dezember 1939. le 11 décembre 1939.

Schweizerische Volksbank.
Banque Populaire Suisse.

32-13

RUF ORGANISATION

Dringliche Organisationen

kann nur der erfahrene Fachmann schaffen, wenn Fehler und Nachteile vermieden werden sollen. Wir gewährleisten jede von uns geschaffene Organisation.

Die Einführung besorgen unsere Experten - die Durchführung erspart Ihnen Arbeit und Zeit. Rufen Sie uns zu einer Besprechung Ihrer Probleme; wir orientieren Sie unverbindlich.

Ruf-Organisation Löwenstrasse 19
Telephon 5 76 80 **Zürich**

Buchdruckerei FRITZ POCHON-JENT Aktiengesellschaft in Bern — Imprimerie FRITZ POCHON-JENT Société anonyme à Berne